

Oseas

Isihua huan iconehua Oseas

¹ Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac na, niOseas catli niicone Beerí ipan nopa tonali quema Tlanahuatijquetl Uzías, Tlanahuatijquetl Jotam, Tlanahuatijquetl Acáz huan Tlanahuatijquetl Ezequías quihuicayayaj tequitl ipan tlali Judá, huan nojquiya quema ícone Joás, catli elqui nopa ompa Jeroboam, quihuicayaya tequitl ipan tlali Israel [1:1 Tlali Israel, ipan ni tonali quema quijcuilo ni amatlapohuali, quijtosnequi nopa majtlaclti huejhueyi familias tlen israelítame catli mocajque ica norte. Inijuantí moiyocatlalijque tlen nopa ome huejhueyi familias tlen israelítame catli mocajque ica tlani catli quintocaxtijque Judá. Tlanahuatijquetl Jeroboam quinnextili israelítame ipan tlali Israel ica norte ma quinhueyichihuaca tiotzitzi. Huajca TOTECO más quintelhui que tlali Judá ehuaní catli mocajque ica tlani.].

² Quema TOTECO pejqúí camanaltí por na, niOseas, yaya nechilhui: “Xíya huan ximocuili se sihuatl catli tlačanemis. Huan íconehua catli tla-catise elise sequinoc tlaçame iníconehua, huan amo ta moconehua. Nopa quixnextis quenicatza ní nomasehualhua nechtlahuelcajtoque na catli níinínteco huan quinhueyichijtinemij tiotzitzi san quen se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue.”

³ Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iich-poca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer conecuc huan quitlacatilti se oquichpil.

⁴ Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Jezreel [1:4 Jezreel nica quinequi quijitos ‘Semantoc’], pampa amo huejcahuas miyac tonali huan na niquintlamiixpolihuilitis nochi iix-huihua Tlanahuatijquetl Jehú. Nijcuelilis por nochi nopa masehualme catli quinmicti ipan nopa tlamayamitl catli itoca Jezreel. Nijtlamiltis itlanahuatijcayo tlali Israel huan ayacmo itztos se tlanahuatijquetl nozona. ⁵ Quena, ipan nopa tlamayamitl catli itoca Jezreel nijpolihuilitis ichicahualis tlali Israel para elis se tlali catli mocahua iyoca tlen tlali Judá.”

⁶ Huan Gomer sempa conecuc huan quitlacatilti se sihuapil. Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Lo Ruhama [1:6 Lo Ruhama quinequi quijitos ‘Amo aqui quitlasojtla’], pampa ayacmo niquintlasejtlas nopa israelitame catli tlali Israel ehuan huan ayacmo niquintlapojpolhuis. Niquincahuilis sequinoc tlalme ehuan ma quinhucase huan quej nopa ixpolihuse. ⁷ Pero niquintlasejtlas nopa israelitame catli itztoque ipan tlali Judá huan niquinmaquixtis. Pero amo niquinmaquixtis ica cuahuitoli, niyon ica machete, niyon ica tlahuilancayotl, niyon ica cahuayojme huan nopa soldados catli ininpan tlejco-toque. Niquinmaquixtis ica na nochicahualis, niininTECO Dios.”

⁸ Teipa quema quichichijcahualti Lo Ruhama, Gomer sempa conecuc huan quitlacatilti seyoc oquichpil. ⁹ Huan Toteco Dios nechilhui:

“Xijtocaxtlali ni oquichpil Lo Ammi [1:9 Lo Ammi quinequi quijitos ‘Amo noaxca’], pampa anisraelitame ayacmo anelise annomasehualhua, niyon na ayacmo nielis niamoTeco.

TOTECO quinyancuilis imasehualhua se tonali

¹⁰ “Pero ajsis tonali quema israelitame momiyaquilise hasta itztose quen imiyaca nopa xali catli onca iteno hueyi atl huan amo aqui huelis quintamachihuas, niyon quinpohuas. Huan huajca ayacmo niquinilhuis: ‘Amojuanti amo annomasehualhua.’ Pero ipan nopa tonali niquinilhuis: ‘Amojuanti annoconeua niamoTeco Dios catli niyoltoc.’ ¹¹ Huan nochi masehualme ipan tlali Judá huan ipan tlali Israel sempa mosentilise huan quipiyase setzi inintlanahuatijca. Tlejcosse hasta inintlal tlen nopa tlalme campaa itztose quen seyoc tlali ehuaní. Elis nelyejyectzi nopa tonali quema niininTeco sempa niquinhualicas nomasehualhua huan niquintlalis ipan inintlal quen se quitocas xinachtli ipan cuali tlali para ma moscaltis ica cuali.

2

¹ “Ipan nopa tonali amotlaca icnihua tiquintocaxtis Ammi [2:1 Ammi quinequi quijitos ‘Nomasehualhua’] huan amosihua icnihua tiquintocaxtis Ruhama [2:1 Ruhama quinequi quijitos ‘Toteco quitlasojtla’].

TOTECO quintelhuía israelitame

² “Pero para ama ipan ni tonali xiquinixcoilhui tlali Israel masehualme pampa amo niqunita

sinthla quixnextíaj nosihua, niyon na amo niquixnextía niininhuehue pampa inijuanti quinhueyichihuaaj tiotzitzi. Israel ehuani itztoque quen se tlacanenca sihuatl catli quinnotza tlacame ica ixayac huan motemactilía ica catli amo ihuehue. Xiquinilhui ma quipatlaca iniixayac huan ma quicahuaca nopa momecatili. ³ Sintla amo nechnehtocase, niquintlatzacuiltis. Quen se juez tlanahuatía ma quiquixtilica iyoyo se tlacanenca sihuatl huan mocahuas xolotl tlamiyacapa para quipinahualtis, na nijquixtilis tlali Israel nochi iricojyo huan nijcahuas quen se huactoc tlali campa amo aqui mocahuas huan se tlali campa amo onca atl. Huan imasehualhua niquinchihuas ma miquica ica amiquistli. ⁴ Huan imasehualhua nopa tlali amo niquintlasojtlas quen elisquía noconehea pampa eltoc quen inijuanti ininconehea sequinoc tlacame. ⁵ Eltoc quen innana catli quintlacatilti tlacanentoc huan quichijqui catli se pinahualistli quema quijto: ‘Niyas niquintemoti nomecahua para ma nechmacaca notlacualis, noa, noyoyo, noaceite huan notlailis.’ ⁶ Pero xiquitaca, na nijtlalis huitztli ipan iojhui para amo panos. Nijyahualtzacuas para amo quipantis iojhui. ⁷ Huan teipa quema tlali Israel ehuani quintepotztocase ininmecahua, amo quinajsitij. Huan masque quintemose campa huali amo quinpantise. Huan huajca quijtose quen nopa tlacanenca sihuatl quijtosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica catli achtihui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.’

8 “Pero tlali Israel ehuaní amo momacaj cuenta para nielqui na catli niquinmacayaya nopa trigo, huan nopa xocomeca atl huan nopa aceite. Amo momacaj cuenta para nielqui na catli nijmiyaquiliyaya inintomi tlen plata huan oro catli inijuanti quitequihuiyayaj para quinhueyichihuase nopa miyac tiotzitzi Baales.

9 “Huajca ama na nimocuepas campa tlali Israel ehuaní quema ajsis nopa tonali tlen pixquistli huan niquinquixtilis inintrigo huan ininxocomeca. Huan nojquiya niquinquixtilis nochi tlamantli catli niquinmacatoya para ica ma quichihuaca ininyoyo para ma moquentica.

10 Huan nijxolohuis tlali Israel quen elisquía se tla-canenca sihuatl iniixtla imecahua huan amo aquí huelis quinmanahuis tlen na nomaco.

11 Nijchihuas ma tlami nochi nopa paquilstli catli quipiyayayaj tlali Israel ehuaní ipan nochi ilhuime catli quichihuayayaj quema pehuayaya yancuic metztli huan tonali quema mosiyajquetzayayaj. Niquinquixtilis nochi ilhuime catli quinelnamiquiyayaj sesen xihuitl.

12 Niquintlamiixpolos ininxocomeca milhua huan inincuamilhua tlen higuera cuame catli quinitayayaj quen se tlaxtлахuili catli nopa tiotzitzi catli eltoc quen ininmecahua quinmacayayaj. Huan niquinchihuas ma elica quen se milcahuali catli quitlamicuase tlapiyalme catli nemij cuatitla.

13 Huan quej nopa niquintlatzacuiltis catli ehuaní nopa tlali por nochi nopa tonali quema quintlatilijque tlacajcahualistli nopa miyac tiotzitzi tlen Baal. Nochi nopa tonali mocualtlaliyayaj ica pijpiloli

huan ica tlamantli catli yejyectzitzi huan yohuiyayaj quinonitaj nopa Baales quen eliyayaj ininmecahua huan nechelcahuayayaj na catli niininTECO.” Quej nopa quijjtohua TOTECO.

TOTECO quinicnelía nochi israelitame

¹⁴ “Pero xiquitaca, na sempa niquinyoltlanas israelitame ma nechicnelica. Nijchihuas quen se telpocatl catli quihuica se ichpocatl ipan nopa huactoc tlali huan nozona quicamanalhuis ica yejyectzi para quiyolyamanilis. ¹⁵ Huan nojquiya nozona sempa niquinmacas israelitame ininxo-comeca milhua. Huan nopa tlaijiyohuistli catli quipiyayayaj nijpatlas ica tlatiochihualistli. Huan israelitame sempa huicase quen quema achtihui mochijque noaxcahua quema niquinquixti ipan tlali Egipto.

¹⁶ “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame nechtocaxtise Ishi [2:16 Ishi quinequi quijjtos ‘tinohuehue’.] huan ayacmo elise quen se tequipanojquetl catli quitocaxtía iteco Baali [2:16 Baali quinequi quijjtos ‘noteco’].” Quej nopa quijjtohua TOTECO.

¹⁷ “Huan nijchihuas para anisraelitame anquielcahuase inintoca nopa tiotzitzi tlen miyac tlamantli Baales huan ayacmo quema anquintza-jtzilise para ma anmechpalehuica.

¹⁸ “Huan ipan nopa tonali na nijsencahuas se camanali ica noisraelita masehualhua, huan ica nopa tlapiyalme catli nemij cuatitla, huan nopa totome catli patlantinemij ajacatipa huan ica cohuame catli mohuahuatatzaj tlalchi para ma ayacmo tecococa. Huan nojquiya niquijcuinis nochi

cuahuitoli huan machetes tlen ni tlaltipactli huan ayacmo oncas tlahuilancayotl. Huan nochime cochise ica paquilstli huan ayacmo tleno quinmajmatis. ¹⁹ Huan niquinchihuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para quen nosihua huan niquinmacas catli cuali huan catli xitlahuac, pampa niquinicnelía huan niquintlasojtla. ²⁰ Niquinchihuas nosihua huan na nielis nitemachtli ininhuaya. Amo quema niquincahuas huan nechiximatise para niininTECO.

²¹ “Huan ipan nopa tonali na nitlananquilis quema ilhuicactli tlahuel quinequis mixtli. Huan nijtitlanis mixtli para huelis tlaquiyahuis ipan tlaltipactli quema nopa tlaltipactli tlahuel quinequis atl. ²² Huan quema nopa toctli, xocomeca milme huan olivo cuamilme quitemohua atl ipan tlali, nopa tlali quipiyas atl para quinmacas. Huan nochí sentic huicase: ‘¡Jezreel!’ catli quinequi quijitos ‘¡Toteco tlatojtoca!’.” ²³ Huan ipan nopa tonali na niquinchihuas noisraelita masehualhua ma elica quen se mili catli nimotoquis ipan ni tlali. Huan niquintlasojtlas catli niquintocaxti Lo Ruhama pampa amo niquintlasojtlayaya. Huan catli niquintocaxti Lo Ammi pampa amo eliyayaj nomasehualhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama amojuanti annomasehualhua.’ Huan inijuanti quijitose: ‘Ta tiToteco Dios.’ ”

3

Oseas sempa mocuili isihua

¹ Huan TOTECO sempa nechcamanalhui, niOseas, huan nechilhui: “Xiya huan sempa xijtemoti catli eliyaya mosihua huan xijhualica

mohuaya huan xiquicneli masque yaya momecatía. Quej nopa tiquixnextis quenicatza niamoTECO niquinicnelía israelitame masque quinhueyichihuaaj tiotzitzi tlen sequinoc tlalme huan quinpactía quicuase nopa tortas tlen uvas catli huactoc catli quitencahuilíaj nopa tiotzitzi.”

² Huajca na nijcojqui Gomer ica san 15 plata tomi huan ica 330 litros tlen cebada quen catli ipati para quicohuas se tlapiyali. ³ Huan niquilhui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayacmo huelis timomecatis, niyon ayacmo tijchihuas tlen hueli ihuaya seyoc tlacatl. Huan nojquiya na amo tleno nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

⁴ Catli nijchijqui quiixnextía nopa miyac tonali quema israelitame mocahuase campa quinhuicase ilpitoque huan amo quipiyase inintlanahuatijca, niyon inintlayacanca, niyon tlacajcahualistli, niyon nopa piltetzitzi para quimatise ipaquilis TOTECO, niyon totajtzitzi, niyon tiotzitzi.

⁵ Pero teipa nopa israelitame sempa mocuepase huan quitemose TOTECO ininDios, huan quitemose David, inintlanahuatijca. Quena, ipan itlamiya tonali israelitame huihuipicatihualase ica miyac tlatlepanitacayotl iixpa TOTECO para nopa tlatiochihualistli catli yaya temaca.

4

TOTECO quintelhuía tlali Israel ehuaní

¹ Anisraelitame catli anitztoque ipan tlali Israel ica norte, xijcaquica catli Toteco anmechilhuía.

Toteco anmechixcoilhuis catli ica anmechtelhuía. Yaya quiijtohua: “Amo aqui ipan nopa tlali catli temachtli, niyon amo aqui catli teicnelía, niyon amo aqui quiiximati Toteco. ² Senquistoc nochi masehualme tlatestigojquetzaj catli amo melahuac, teistlacahuíaj, temictíaj, tetlachtequilíaj huan momecatíaj. Onca tlahuilancayotl campa hueli huan tlatoctiztzi momictíaj se ica seyoc.

³ “Yeca ni tlali Israel ayacmo tlaeliltis huan temis ica tequipacholi. Nochi catli itztoque nica pehuase mococose huan miquise. Pehuase miquise nochi tlamantli tlapiyalme catli nemij cuatitla, huan nochi totome catli patlantinemij ajacatipa huan nochi tlamantli michime catli itztoque ipan hueyi atl.”

TOTECO quintelhui nopa totajtzitzi

⁴ TOTECO quiijtohua: “Niyon se tlatatl ma quitlajtlacoltis seyoc pampa nochi amojuanti ipan tlali Israel anquihaicaj tlajtlacoli. Anmasehualme anquichijtoque catli amo cuali quen catli huejcajya quintelhuijque ica nopa totajtzi catli nijtequimacac ma mosehui quen se juez [4:4 Xijtlachili Dt. 17:12.]. ⁵ Huan yeca hasta tonaya nojquiya anmotepotlamijtinemise. Amo san ica tlayohua. Huan antotajtzitzi huan antlajtol pannextiani motepotlamise amohuaya. Nojquiya niquintzontlamiltis hasta amonanahua pampa nochi antechcajtejtoque. ⁶ Nomasehualhua sosolijque pampa amo nechiximatij. Pero ya ni amotlajtlacol antotajtzitzi. Antotajtzitzi amo anquinequiyayaj antechiximatise, huan yeca ayacmo nimechitas

quen annototajtzitzi. Anquitlahuelcajtoque notlanahuatilhua huan yeca niquintlahuelcahuas amoconeua para ayacmo itztose totajtzitzi.”

⁷ “Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchijqui nopa tlali, noja más momiyaquili inintlajtlacolhua. Nechcajtejque niininTECO huan nechpatlaque ica tiotzitzi huan tlaixcopincayome catli pejque quinhueyichihua. Huajca na niquinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tlatlepanitacayotl catli quipixque huan nijpatlas ica pinahualistli. ⁸ Nopa totajtzitzi motlamacaj ica nopa tlacajcahualistli catli masehualme quihualicaj para inintlajtlacolhua. Huajca más paquiyayaj quema masehualme tlajtlacolchihuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacatl para quicuase. ⁹ Huajca quen mosisiníaj nopa totajtzitzi nojquiya mosisiníaj nopa masehualme. Yeca san se niquintlatazacuiltis nopa totajtzitzi huan nopa masehualme ica nochicatl fiero quichijtoque. Quena, niquintlaxtlahuis quen quinamiqui. ¹⁰ Yeca masque nopa totajtzitzi tlaquase, amo ixhuise, pampa campa hueli oncas mayantli. Huan masque quinnextilise masehualme ma momecatlica ica tlaenanca sihuame campa nopa tiotzitzi para ma onca cuali pixquistli, amo momiyaquilis ininpixquis pampa nechtlahuelcajtoque na niininTECO. ¹¹ Tlaili huan ahuilnencayotl ica tiotzitzi quichijtoc ma quipoloca inintlalnamiqulis nomasehualhua.

Quenicatza israelitame quinhueyichijque tiotzitzi

12 “Nomasehualhua quintlatzintoquilíaj inintlaixcopincayohua tlen cuahuitl para ma quinihui tlaque quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnexilis catli panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacatl catli quinnotza ma quinhueyichihuas nopa tiotzitzi. Quen se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue, nechtlahuelcajque niininTeco para quintequipanose tiotzitzi. 13 Nomasehualhua yohuij iniixco tepeme para quinmacatij tlacajcahualistli nopa tlaixcopincayome huan tiotzitzi. Huan yohuij quintlatilitij copali tlachiquiltipa inintla ahua cuame, álamo cuame huan olmo cuame catli yejyectzi temaca ecahuilotl. Amoichpocahua motemacaj ica nopa sihua nenca tlacame catli quitequipanohuaj nopa tiotzi nopona huan amoyexhua ininhuaya momecatíaj. 14 Pero na amo niquintlatzacuiltis amoichpocahua quema temactilíaj inintlacayo, niyon amoyexhua catli momecatíaj pampa amojuanti antlacame anyohuij iyoca ica nopa sihuame catli quitequipanohuaj nopa tiotzi ica ahuilnencayotl para quej nopa anquimacaj nopa tiotzi tlacajcahualistli. ¡Masehualme catli huihuitique quen amojuanti temachtli antlantiyase!

Judá ehuni ma amo quintoquilica tlali Israel ehuni

15 “Masque nopa israelitame catli itztoque ipan tlali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecat-ica anisraelitame ipan tlali Judá ica tlani. Antlali Judá ehuni, amo ximosentilitij ininhuaya tlali

Israel ehuani ipan Gilgal huan ipan Bet Avén [4:15 Betel ‘Ichaj Toteco’ nelía eltoya itoca nopa altepetl pero nica Oseas quitocaxpatlac ica Bet Avén ‘Ininchaj tiotzitzi’ pampa san tiotzitzi ama quinhueyichihuayayaj nopona. Ayacmo quihueyichihuayayaj TOTECO.]. Huan sintla se yas nopona, ma ayacmo quitequihuis notoca na, niamoTECO, para ica tlatestigojquetzas quen nechtlepanita pampa amo neli. ¹⁶ Pampa israelitame catli itztoque ica norte mohuejcatlalijtoque tlen na quen se cone huacax catli mosisinía. Huajca ama niin- inTECO niquinmajcahuas ma yaca campa quinequise. Ayacmo niquinchihuilis quen se pilborregojtzi catli nijtlacujcualtía nonechca para nijmocuitlahuis. ¹⁷ Ximohuejcatlalica ica tlali Israel [4:17 Tlali Israel nojquiya quitocaxtíaj Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui catli más quipixqui chichahualistli ipan nopa majtlactli huejhueyi familias catli moiycatlalijque nopona ica norte. Huajca Efraín huan tlali Israel quinequi quijtos san se tlali.] ehuani pampa senquistoc motemactilijtoque ica tiotzitzi. ¹⁸ Quema nopa tlacame tlen tlali Israel quiitaj para ya tlanqui inintlailis, yohuij para motemactilise ica ahuilnencayotl. Hasta inintlacancanahua catli monequi quinyacanasquíaj tlahuel quicnelíaj tlamantli catli quihualica pinahualistli. ¹⁹ Pero inintlatacuiltilis hualas quen se hueyi ajacatl catli quintlamicuitiquisaqui. Huan huajca quena, mopinahuase por nochí nopa tlacajchahualistli catli ica quinhueyichihuayayaj nopa tiotzitzi.

5

Itlayacancahua tlali Israel más tlajtlacolchijque

¹ “Antotajtzitzi, xijtlacaquilica inin. Quena, nochi anisraelitame ipan tlali Israel huan nochi amojuanti catli anfamilias tlen nopa tlanahuatijquetl, xijtlacaquilica pampa hualas ni tlatzacuiliti amopani. Anquinmasiltijtoque nopa masehualme ica nopa tiotzitzi catli anquintlalijtoque ipan Mizpa huan Tabor.

² Amojuanti catli anmosisinijtoque nohuaya, anquichijtoque se ostotl catli tlahuel huejcatla para ipan anquintlalise nopa masehualme catli anquinmictijtoque. Yeca temachtli nimechtlatzacuilitis por nochi catli anquichijtoque. ³ Na niquiximati nochi catli amo cuali catli anquichijtoque antlali Israel ehuan. Antechcajtejtoque quen se ahuilnenca sihuatl quicajtehua ihuehue. Anyajtoque ica tiotzitzi huan ica nopa tiotzitzi tlahuel anmosoquihuijtoque. ⁴ Nochi nopa tlamantli amo cuali catli anquichijtoque amo anmechcahuilíaj para anmocuepase noca na niamoTECO Dios. Huan amo hueli antechiximatij niamoTECO pampa tlatlajco amojuanti itztoc se ajacatl catli quinequi xiahuilnemica.

⁵ “Nimechtlajtolsencahuas tlali Israel ehuan pampa tlahuel anmohueyimajtoque huan anmosisinijtoque nohuaya. Huan amojuanti anhuetzise por nochi amotlajtlacol. Huan hasta tlali Judá ehuan nojquiya motepotlamise.

⁶ Pero teipa quema tlahuel anmajmahuise, anyase anquitemojtinemise TOTECO ica

amoborregojhua huan amohuacaxhua para anquimacase. Pero ayacmo anquipantise pampa yaya ya anmechtlalcahuijtos. ⁷ Anisraelitame tlahuel antechixpanotoque. Antechchijtoque quen se sihuatl catli quicajcayahua ihuehue huan quintlacatiltía coneme catli sequinoc tlacame ininconeua. Noja más anmotlajtlacoltíaj por nopa sequinoc tlamantli ilhuime catli anquichihuj para yancuic metztli catli amo quen nimechmacatoc tlanahuatili para antechhueyimatise huan amo quisa tlen amoyolo. Huan nochi nopa tlamantzitzi catli anquisencajtoque ica amotlalnamiqulis anmechhualiquilis tlatzacuiltistli. Quintlamiixpolihuiltis amomasehualhua huan nopa pixquistli catli temacaj amomilhua.

Tlatzacuilti para tlalme Israel huan Judá

⁸ “Xijpitzaca cuacuajtli ipan altepetl Gabaa pampa ya ajsiti tlahuilancayotl campa amojuanti. Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Ramá. Ipan Bet Avén [5:8 Xijtlachili Os. 4:15.] xitlayolmelahuaca para hualahuij soldados. Anhuihuipicase antlali Benjamín ehuani. ⁹ Ipan nopa tonali quema nitetlatzacuiltis, nopa tlali Israel mocahuas tlamisosolijtoc. Quena, nochi nopa huejhueyi familias tlen tlali Israel niquinyolmelahua para temachtli catli ininpantis elis se tlamantli catli fiero.

¹⁰ “Nojquiya nopa tlayacanani ipan tlali Judá itztoque tlahuel fiero. Itztoque quen nopa masehualme catli quijjuiníaj nopa teme catli quinextía se nepamitl. Huajca na

niquintlatzacuiltis tlahuel chicahuac. ¹¹ Tlali Israel ehuaní itztose ípan tequipacholi huan tlahuel tlaijiyohuise por nopa tlatzacuilti catli niquinmacas, pampa ya motemacatoque quisenhuiquilise quíntequípanose tíotzítzi. ¹² Huajca na, níinínTECO, níjsosolos tlali Israel quen se mejtoli quícualoltía yoyomitl huan nojqúíya níquinpalanaltis nopa masehualme tlen tlali Judá quen nopa cuatequíni quípalanaltía cuahuitl.

¹³ “Quema tlali Israel ehuaní quíitase para tlahuel mococohuaj huan tlali Judá ehuaní quíitase para quínpíyá cocome, Israel ehuaní yase ípan tlali Asíría huan quínotzatíj nopa hueyí Tlanahuatíjquetl Jareb para ma quínchicahua. Pero nopa tlanahuatíjquetl amo huelis quínchicahuas ínincocolis, níyon amo huelis quípájtis ínincocohua. ¹⁴ Pampa na, níinínTECO, níquintlamíhuejhuelos tlali Israel [5:14 O Efraín. Xíjtlachíli Os. 4:17.] huan tlali Judá ehuaní quen quíchíhua se hueyí león ica se tlapíyalí catlí quíítzquía. Quena, níquíníítzquís huan níquínhuejhuelotí. Níquínhuícas huejca huan amo aquí huelis quínmanahuí nomaco. ¹⁵ Teípa níquintlahuelcahuas huan nímocuepas campá níítztóya hasta momacase cuenta para tlahuel tlaíjtlacolchíjtoque huan hualase nechtemose. Quena, quema tlahuel tlaijiyohuíjtose, nechtemose ica nochí ínínýolo.”

6

Israel ehuaní amo quínequise moyolcúepase

¹ “Huan nopa masehualme quiijtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yaya catli techcocototzqui huan yaya techchicahuas. Yaya techcoco, pero nojquiya yaya catli sempa techpajtis. ² Temachtli amo huejcahuas huan sempa techmacas nemilistli yancuic huan techyolcuic para sempa tiitztose ica paquilistli iixtla. ³ Huajca ma tiquiximatica TOTECO. Quena, mojmostla ma tijchihuaca campica para noja más tiquiximatise. Huan temachtli yaya monextis ica tojuanti quen tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachtli hualas campa tojuanti quen temachtli huetzi atl quema ipohual.’

TOTECO quintelhuía israelitame

⁴ “¿Tlaque más huelis nimechchihuilis amojuanti catli anehuani tlali Israel huan tlali Judá para sempa antechicnelisquía? Amotlaicnelijcayo eltoc quen se mixtli catli monextía ica ijnaloc huan nimantzi xpolihui. O eltoc quen nopa ajhuachtli catli huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui. ⁵ Yeca monequi tlatoctzitzi ma nimechtlatzacuiltis huan ma niquintitlanis notlajtol pannextijcahua ma anmechyolmelahuaca catli hualas. Nimechcocojtoc ica nocamanal pampa nimechyolmelahuayaya para nimechtzontlamiltisquía. Huan ama notlatzacuilti temachtli anmechajsis quen temachtli quisa tonati ica ijnaloc. ⁶ Na nijnequi techicnelica. Amo nijnequi tlacajcahualistli. Na nijnequi más techiximatica. Ya nopa más ipati que tlacajcahualistli tlatlatili catli antechmacasquía.

⁷ “Pero anisraelitame anitztoque quen Adán huejcajya pampa anquiixpanoque nopa camanal

sencahuali catli nijchijqui amohuaya huan antechixpanotoque. ⁸ Galaad eltoc se altepetl tlen tlacame catli quichihuaaj catli más fiero huan temitoc ica estli. ⁹ Quen tlachtequini ojchiyaj ajqueya huelis quitlachtequilise, se pamitl tlen totajtzitzi techiyaj huan temictíaj ipan nopa ojtli catli yohui para Siquem. Huan nojquiya nozona quichihuaaj sequinoc tlamantli tlajtlacoli catli más fiero. ¹⁰ Quena, na niquitztoc se tlamantli catli fiero ipan tlali Israel: Tlali Israel ehuani tlahuel yajtoque ica tiotzitzi quen se momecatijca sihuatl catli tlahuel mosoquihuitoc.

¹¹ “Huan amojuanti, antlali Judá ehuani, nojquiya anmechchiya se hueyi tlatzacuiltistli.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas nomasehualhua catli cuali quen anquipyayayaj achthuiya quema ayamo anmechhuicayayaj anilpi-toque.

7

¹ “Huan nijnequiyaya niqinchicahuas tlali Israel ehuani, pero sempa niquitac para tlahuel onpano tlajtlacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe Samaria quichihuaaj catli onpano fiero. Tlahuel tlacajcayahuaj, huan tlachtequij ipan techaj huan tetlacuijcuilíaj ipan calles.

² Huan nopa masehualme amo monejnehuilíaj para na nijtlachilía nochi catli quichihuaaj huan nochi niquelnamiqui. Inintlajtlacolhua quinyahualohua huan nochi niquita.

Inintlajtlacolhua tequitini

3 “Nopa tlanahuatijquetl paqui ica inintlajtlacolhua imasehualhua, huan nopa tlayacanani huetzcaj quema quicaquij quenicatza tlacajcayahua ica istlacatili. 4 Nochi inijuanti momecatiani. Inintlalnamiquilis eltoc totonic ica nochi catli fiero quinequij quichihuase. Itztoque quen se horno catli onpano xahuantoc hasta amo monequi más quitotonilise tlen quema quitlalíaj tlasonejcayotl ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos huan quicxitise.

5 “Quema quiilhuichihuiliyque totlanahuatijca, nopa tlayacanani tlahuel quitlailtijque hasta mococo ica nopa tlaili. Teipa nopa tlanahuatijquetl quintlahuetzquilti huan tlaic ininhuaya nopa tla-came catli quipinajtiyayaj. 6 Tlatla ininyolo quen se horno xaxahuacatoc para quichihuase tlamantli catli amo cuali. Catli amo cuali quisenc-ahua para quichihuase eltoc quen se tlitl catli sehui ica tlayohua, pero ica ijnaloc sempa lemeni. 7 Huan inijuanti quinmictíaj sesen inintlawayacanc-ahua huan miquij nochi inintlalanahuatijcahua, pero amo aqui nechtzajtzilí para ma nijpalehui.

Israelitame quicajtejtoque ininTECO

8 “Tlali Israel [7:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní momanelojtoque ininhuaya sequinoc tlalme ehuaní catli quinhueyichihua tlotzitzí. Huan quej nopa mochijtoque amo tleno ininpati quen amo tleno ipati se tla-xcali catli san se lado icsitoc huan amo quiixcuetpque.

9 “Masehualme catli ehuaní sequinoc tlalme quinquixtilijque ininchicahualis, pero amo momacaj cuenta. Itztoque quen se tla-catli catli

chipahuía itzoncal, pero yaya amo momaca cuenta sintla ya huehuejtiya. ¹⁰ Tlali Israel ehuaní motelhuíaj pampa tlahuel mohueyimatij. Eltoc quen inintlajtlacol nechtlajtlanía ma niquintlatzacuilti. Pero masque quej nopa itztoque tlali Israel ehuaní amo mocuepaj ica na, niyon amo nechtemohuaj.

¹¹ “Tlali Israel ehuaní itztoque quen se paloma catli huihuític huan amo tleno quimachilía. Quemantic quitlajtlaníaj tlapalehuili tlali Egipto huan quemantic tlali Asiria. ¹² Pero quema quisase para yase nopona, na niquinmajcahuilis nomatla huan niquintemohuis quen se quintepexihuisquía miyac totome catli patlantínemij san sejco ajacatipa. Quej nopa niquintlatzacuiltis ica nochí catli amo cuali quichijtoque.

¹³ “Tlahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatlalijtoque tlen na. Ma miquica pampa ica na mosinijque. Quema, nijnequiyaya niquinmaquixtis, inijuanti nechistlacahuijque. ¹⁴ Amo nechztzajzilíaj ica ininyolo. San tlahuejchihuaj ipan inintlapech ica tlayohua pampa motequipachohuaj sintla oncas trigo huan xocomeca atl. Mosentilíaj huan motejtequij ipan inintlacayohua para quintlajtlanise nopa tiotzitzi ma quinmacaca, pero moiycatlalijtoque tlen na catli niquinmacasquía.

¹⁵ “Na niquinmacti quenicatza ma tlahuilanaca huan niquinmacac chicahualistli, pero inijuanti san moilhuíaj tlaque amo cuali huelis nechchihuilise. ¹⁶ Campa huéli tlachiyaj para quiitase aqueya quinpalehuhisquía. Pero amo nechtemohuaj na catli niinTeco Catli

Más niHueyi. Itztoque quen se cuahuitoli catli huijcoltic catli amo aqui hueli quitequihuis para tlamelac itas. Mohueyimajtoque, huan necht-laijilhuijtoque huan yeca inintlaiyacancahua miquise ica machete. Huan nopa Egipto ehuan san quinhuetzquilise.

8

Israelitame mocuapolojtoque por inintiotzitz

¹ “¡Ma quipitzaca nopa tlapitzali catli tlayolmelahua hualahuij inincualancaitacahua! Quen se cuajtli temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua nomasehualhua quinquicase pampa quiixpanotoque nopa camanal sencahuali catli nijchijtoya ininhuaya huan mosisinijtoque ica notlanahuatil. ² Huan ama tlali Israel ehuan nechtzajtzilíaj huan quijtohuaj: ‘Techpalehui pampa timitziximatij para ta tiToteco Dios.’ ³ Pero amantzi ayacmo huelis pampa israelitame quihuejcamajcajtoque catli cuali. Yeca ama quintepotztocatinemise inincualancaitacahua. ⁴ Inijuantí quintequitlali-ique tlanahuatiani huan tlayacanani, pero amo catli na niquintlapejpeniyaya. Huan ica nochi ininplata huan inioro quinchijque tiotzitz. Huan ica ya nopa motzontlamiltijque ica ininseltzi.

⁵ “AnSamaria [8:5 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantic quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] ehuan, amo quema nimechselis ica nopa becerro tiotzitz catli anmochijchi-huilijtoque pampa tlahuel nechcualancamacaj. ¿Hasta quema anmotlapajpacchihuase tlen

nopa tlajtlacoli? ⁶ Nopa becerro tiotzitzi catli anquinhueyichihuaaj amo ya Dios. Ya nopa san quinmachijchijtoque tlacame. Yeca nopa becerros ipan tlali Israel niquinpajyalos.

⁷ “Inijuantí quichijtoque catli amo cuali huan quiselise catli tlahuel fiero. Nopa toctli amo temacas pixquistli huan amo oncas harina. Huan sintla quentzi oncas, sequinoc quicuase.

⁸ “Quena, tlali Israel elis sosoltic. Huan nopa sequinoc tlalme quiitase quen se comitl tlatlapacatoc catli amo tleno ipati. ⁹ Nopa israelitame yajque ipan tlali Asiria para quitemose tlapalehuili. Nechtlahuelcajtoque na quen quistehua se cuatitlan burro. Pampa ayacmo nechnequij moco huijtoque ininmecahua.

¹⁰ “Pero masque nopa israelitame quintlaxtlahuijtoque catli ehuaaj sequinoc tlalme ma elica ininmecahua, amo quinpalehuise. Na niquintitlanis ipan sequinoc tlalme campa itztose quen seyoc tlali ehuañi. Huan tlaijiyohuise imaco se tlanahuatijquetl huan itlapalehuijcahua catli tlahuel chichahuaque.

¹¹ “Ipan tlali Israel [8:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] israelitame quinsencajque miyac tlaixpame catli eltoyaj campa moquixtilijtosquíaj inintlajtlacolhua, pero quincuepque nopa tlaixpame para ma elica lugares para tlajtlacolchi huase. ¹² Huan masque niqiniyculhuili miyac tlanahuatilme, quiijtojque para nopa tlanahuatilme amo elque para inijuantí. ¹³ Inijuantí nechtencahuilijque miyac tlacajcahualistli san para quicuase ininnacayo nopa tlapiyalme, pero amo niqinselili pampa na, catli niininTECO, amo

nechpacti. Huajca na niquintlajtlanis cuenta por nochi inintlajtlacolhua catli quichijtoque huan niquintlatazacuiltis. Huan sempa yase tetequipanotij san tlapic quen quichijque huejcajya ipan tlali Egipto.

14 “Tlali Israel ehuan mochihihuilijtoque huejhueyi caltlanahuatilme huan tlali Judá ehuan quinyahualojtoque miyac inialtepehua ica tepamitl, pero nochi inijuanti san se nechelcajtoque na, catli niininTlachijchijca. Huajca na nijtitlanis tlitl ipan inincaltlanahuatilhua huan niquintlatis nopa altepeme catli quinyahualojtoque ica tepamitl.”

9

Oseas quinilhuía tlen inintlatazacuiltis

¹ [Oseas camanalti:] AnIsrael ehuan, amo xipaquica hasta anhuitionise quen masehualme ipan sequinoc tlalme paquij. Anquitalahuelcajtoque Toteco Dios quen se sihuatl catli quipactía nopa tlaxtlahuili huan quicahua ihuehue para tlaacnemis. Anquinmacatoque tlacajcahualistli tiotzitzi. Huan anmochihuilijtoque miyac tlamantli catli fiero pampa anmoilhuijque quej nopa amotiotzi anmechmacas se cuali pixquistli. Pero amo oncas.

² Ama nopa pixquistli tlen trigo ayacmo anmechaxilis para anquichihuase pantzi huan san pilquentzi xocomecatl oncas para anquiquixtilise iayo para anquijise.

³ Antlali Israel ehuaní ayacmo huelis anmochahuase ípan ní tlali catli íaxca TOTECO. Ama anmechhuicase ípan tlali Asiria para antetequipanotij quen huejcajya amohuejcapan tatahua tetequipanojque ípan tlali Egipto. Huan ípan Asiria anquicuase tlacualistli catli amo tlapajpactic íixpa TOTECO.

⁴ Nopona amo anmechcahuilise anquinelnamiquise nopa ilhuime tlen TOTECO, nìyon amo hueli anquimacase nopa tlacajcahualistli catli quitoyahua íixpa. Nìyon se tlacajcahualistli catli nopona anquitencahuasquíaj amo quipactis TOTECO. Nopona nochí tlacajcahualistli elise íjtlacajtoque íixpa TOTECO. Elis quen se tlamantli catli quíitzquitoc se masehuali catli quíchoquílíjtoc se míjcatzi huan yeca mochíjtoc amo tlapajpactic. Huan nochí masehualme catli quícuase nopa tlacualistli nojqúíya mochíhuase amo tlapajpactique íixpa TOTECO. Hueli quícuase nopa tlacajcahualistli catli amo tlapajpactli para íxhuise, pero amo huelis quíhuicase íchaj TOTECO para quítencahuilise.

⁵ Huan ¿tlaque anquichíhuase para anquielnamiquise nopa tonal tlen nopa ilhuitl catli hueyi quema monequí anmosentilise para anquíhueyichíhuase TOTECO? ⁶ Quema anmechhuicase nopona, míyac míquise huan motlalpachose quen quíntlalpachojque amohuejcapan tatahua ípan altepetl Menfis ípan tlali Egipto huejcajya. Huan ¿ajqueya moaxcatis nochí tlamantli catli yejyectzi catli anquicajtejque? Campa anquicajtehuase amorícojyo san moscaltis tejtzonquílítl huan

sahua mecatl.

⁷ Temachtli ajsis nopa tonali para antlali Israel ehuan anquiselise tlatzacuilti. Quena, anisraelitame, cuali anquimatise para ya ajsic nopa tonal para TOTECO anmechcuelis. Anquijtoque: “Huihuitique nopa tlajtol pannextiani catli quijtohuaj huala tlatzacuilti.” Huan “San mocuapoloque catli quijtohuaj quiselaj camanali tlen TOTECO.” Huajca pampa tlahuel miyac antlajtlacolchijtoque huan tlahuel anquicualancaitaj TOTECO temachtli hualas amotlatzacuiltis.

⁸ Toteco Dios nechtlalijtoc niitlajtol pannextijca quen niamotlamocuitlahuijca antlali Israel ehuan. Nimechilhuia catli fiero hualas. Pero campa hueli antechtlalilaj tlaquetztl. Huan nochi amojuanti catli anitztoyaj quen ifamilia Toteco nechcualancaitaj. ⁹ Anisraelitame neltlahuel antlajtlacolchijtoque hasta huejcayja ipan altepetl Gabaa. Huan Toteco Dios quielnamiquis nochi catli anquichijtoque huan anmechtlatzacuiltis por amotlajtlacolhua.

Israelitame tlaijiyohuise por inintlajtlacolhua

¹⁰ TOTECO quijtohua: “Quema achtihuiya nimechpanti anisraelitame, elqui quen nijpan-tijosquia itlajca xomecatl ipan se huactoc tlali. Quena, quema niqunitac amohuejcapan tatahua, elqui quen nijpan-tijosquia nopa achthui higos catli más selic ipan nopa higuera cuahuitl pampa tlahuel nechpactiyayaj. Pero teipa amotatahua ajsitoj campa Baal Peor huan motemactilijque ica nopa tiotzi catli onpano fiero hasta quichijque tlamantli catli eltoya

se hueyi pinahualistli. Huan amotatahua mocuepque tlhuel fierojtique quen nopa tiotzi catli quihueyichihuayayaj. ¹¹ Huajca amojuanti catli anehuani tlali Israel [9:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ayacmo anquipyase tlatlepanitacayotl pampa amohueyitilis tlamis. Ayacmo tlacatise coneme, niyon ayacmo tlanemiltise sihuame, niyon moconecuisse. ¹² Huan sintla moscaltise se ome amoconehua, nochi na nimechquixtilis huan amo aqui mocahuas. Tlhuel fiero amopantis quema nimechiyocacahuas huan nimechcajtehuas.

¹³ “Na niquitac para tlali Israel eltoya yejectzi quen nopa altepetl Tiro pampa nojquiya mosehuiyaya campa tlayejectzi. Pero ama monequis tetajme quinquixtise ininconehua para inincualancaitacahua quinmictise.” ¹⁴ Oh, TOTECO, xiquinmaca momasehualhua nopa tlatzacuiltistli catli tijpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua ininsihuajhua ma moconetlahuisoca huan ma huajhuaqui ininchichihua.

TOTECO cualanqui ica tlali Israel ehuan

¹⁵ Huan TOTECO quijtohua: “Nochi inintlajtlacollhua pejqui ipan altepetl Gilgal huan nopona pejqui niquincualancaita por catli fiero quichijque nepa. Huajca na niquinquixtis tlen notlal huan ayacmo niquinicnelis pampa quinhueyichihua tiotzitzi huan nochi inintlanahuatijcahua senquistoc mosisiníaj ica na. ¹⁶ Huajca ama nechca para tlali Israel ehuan quiselise tlatzacuilti. Itztoque quen se tzentli catli huactoc

inelhuayohua huan yeca ayacmo temacas más itlajca. Huan sintla quinpiyase más ininconehea, na niquinmictis masque tlahuel quinicnelíaj.”

¹⁷ NoTeco Dios quintlahuelcahuas nopa masehualme ipan tlali Israel pampa amo quinequij quitlacaquilise, niyon amo quinequij quitlepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc tlalme huan amo cana quipiyase ininchaj.

10

TOTECO quinsosolo inintlaixpa tiotzitzi

¹ Tlali Israel eltoya quen se xocomeca tzontli catli moxoyajqui campa hueli pero san para ya. Quema más moricojchihuayaya más quinchijchihuiliyaya tlaixpame nopa tiotzitzi. Huan quema noja más nijmacayaya pixquistli, noja más yejectzitzi tiotzitzi quinsencahuayaya. ² Ininyolo nopa israelitame amo nelía motlatzquilijtoc san ipan Toteco pampa ome ojtli quitoquilíaj. Huajca quihuicaj tlajtlacoli huan quinamiqui quiselise tlatzacuiltli. TOTECO quisosolos nochi inintlaixpahua huan quitlapanas inintiotzitzi. ³ Huan huajca quijitose: “Amo tijpiyaj totlanahuatijca pampa amo tiquimacasque TOTECO. Pero masque tijpiyasquíaj se totlanahuatijca amo tleno huelisquíaj techchihuilisquíaj ama. ⁴ Tlanahuatiani quijtohuaj miyac camanali catli yejectzitzi pero amo tleno ipati. Huan quitlajtolcahuaj miyac tlamantli, pero amo quichihuaj catli quijtohuaj. Huajca yeca cualantli pannesis campa injuanti

quen xihuitl catli pajyo panquisa iseltzi ipan mila.”

⁵ Nopa tlali Israel [10:5 Xijtlachili Os. 8:5.] ehuaní huihuipicase ica majmajtli por catli inin-pantis nopa becerro tiotzitzi catli quinhueyichi-huayayaj ipan Bet Avén [10:5 Xijtlachili Os. 4:15.]. Nochi nopa masehualme huan totajtzitzi mote-quipachose por nopa tiotzitzi pampa quimatij ay-acmo aquí quintlepanitas. ⁶ Asiria ehuaní quin-huicase nochi nopa tiotzitzi tlen becerro inin-huaya hasta inintlal huan quimacatij quen se nemactli nopa Tlanahuatijquetl Jareb. Huan tlali Israel ehuaní mopinahuase por nopa tiotzitzi catli ipan motemachiyayaj. ⁷ Quimictise amotlanahu-atijca catli mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya amotiotzitzi. Huan nopa altepetl ix-polihuis quen hueyi atl quihuica se cuapetlatl. ⁸ Huan quisosolose nopa tlaixpame para amo-tiotzitzi ipan Avén campa anisraelitame antlajtlacolchijque. Huan no-pona ixhuas huitztli huan sahua mecatl. Huan no-pona israelitame quiil-huise nopa cuatitlamitl: “Techtlati tlen icualan-cayo Toteco.” Huan nopa tepeme quinilhuise: “Xihuetzica topani para yaya amo techajsis.”

⁹ Huan TOTECO quiijtos: “Hasta quema amohuejcapan tatahua anisraelitame tlajtlacolchijque nepa ipan altepetl Gabaa huan hasta ama, amo quema anquicajtoque antlajtlacolchihua. San tlajtlacoli anquimatij. Huajca ¿amo anquiitaj para quinamiqui para nopa soldados quinquilhanque catli itztoyaj ipan Gabaa huan fiero quichijtoyaj? ¹⁰ Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtlatzacuiltis

amojuanti ipan ni tlali quema nijnequi. Huan niquinsentilis soldados tlen nochi tlalme para anmechtlatzacuiltise por nochi amotlajtlacolhua catli tlhuel hueyi.

¹¹ “Tlali Israel [10:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuanit itztoque quen se cone huacax catli tlamachtili para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequiti ipan tequitl catli ohui. Nijtlalilis iquechtla catli yamanic se cuahuitl catli etic. Hasta tlali Judá ehuanit nojquiya monequi tlapoxonise. Huan nochi israelitame quipapayatztiyase nopa tlaltolomitl pampa ya huala tonali catli más ohui.

¹² Nimechilhuijtoc: ‘Xijchihuaca catli xitlahuac huan anquiselise notlaicnelijcayo. Ximoyolyamanilica pampa ama nopa tonal para anquite-mose TOTECO. Huan yaya temachtli hualas huan anmechtiochihuas miyac. Se catli quipayanía tlali catli tetic huan quitoca cuali xinachtli temachtli quipixcas catli cuali.’

¹³ “Pero san anquichijtoque catli amo cuali huan yeca anquipixcatoque tlajtlacolotl huan istlacadili. Anmotemachijtoque ipan amotlahuilanca carros huan amosoldados, huan amo ipan na huan ama anquiselijtoque catli quinamiqui.

¹⁴ “Huajca ama tlahuilancayotl hualas ipan amojuanti. Huan senquistoc huetzise nopa calme catli más tilahuac para ipan anmomanahuisquíaj. Elis quen panoc quema Salmán [10:14 Xijtlachili 2 R. 17:1-6] quisosolo altepetl Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme. ¹⁵ Quej nopa nojquiya amopantis antlali

Israel ehuaní pampa miyac tlajtlacoli anquichi-
jtoque ica amotiotzitzí ípan Betel. Quema pe-
huas nopa tonal tlen tlatzacuiltí, quitzontlamil-
tise amotlanahuatíjca ípan tlali Israel.

11

*TOTECO quintlasojtla imasehualhua catli tetic
ininyolo*

¹ “Quema nopa israelítame ayamo itztoyaj
miyaquí masehualme, pejqú niquinicnelía.
Niquinitac quen nocone huan nijnotzquí nocone
ma quisa ípan tlali Egipto. ² Pero quema
na más niquinnotzayaya, injuanti noja más
mohuejcatlaliyayaj tlen na. Huan quinmacayayaj
tlacajcahualistli nopa tiotzitzí tlen Baal huan
quintlatiliyayaj copali nopa tlaixcopincayome.
³ Quen se tetaj quimatilana ícone huan
quinextilía ma nejnemi, na niquinpalehuiyaya
israelítame, pero amo quichihiulijque cuenta
sintla niquinmocuítlahuiyaya. ⁴ Quen se tlatl
quiyaana ihuacax, niquinyacanquí noisraelita
masehualhua ica miyac tlaicnelijcayotl. Nojqúya
niquincaxanili inincamailpica para ma tlacuaca.
Huan ica nochi noyolo niquintlamacac ica nomax.

⁵ “Pero ama, pampa amo anquinejque an-
mocuepase ica na, anyase antetequipanotij san
tlapic quen amohuejcapan tatahua tetequipan-
otoj ípan tlali Egipto. Pero ama noja más ohuí elis
pampa nopa fiero tlanahuatíjquetl tlen tlali Asiria
elis amotlanahuatíjca. ⁶ Amocualancaitacahua

calaquise huan oncas tlahuilancayotl ipan amoaltepehua. Huan anmechsosolhuilise nopa baras ipan amopuertas catli ipan anmotemachijque para anmechmanahuis. Huan tlamis nochi catli ica anmohueyimatiyayaj huan anmoilhuiyayaj para anquichihuase. ⁷ Huan nochi ya ni elis catli amopantis pampa senquistoc anmosisinijtoque ica na. Masque antechtocaxtiyayaj Toteco Catli Más Hueyi, amo aqui quinequiyaya nechhueyichihuas.

⁸ “Pero ¿quenicatza nimechtlahuelcahuas, annomasehualhua ipan tlali Israel? Amo huelis nimechcahuilis anyase huan senquistoc anmechtzontlamiltise. Amo hueli nimechixpolihuiltis quen huejcajya nijchijqui ica altepeme Adma huan Zeboim catli tlatlaque ihuaya altepetl Sodoma. Tlahuel nechypolpitzahua pampa tlahuel nimechicnelía. ⁹ Yeca amo nimechtlatzacuiltis ica nochi nocualancayo. Amo quema nijsosolos nochi tlali Israel [11:9 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan imasehualhua sempa. Melahuac catli nimechilhuía pampa na niDios huan amo nimasehuali. Na niitztoc catli niTlatzejtzeltic huan niitztoc tlatlajco tlen amojuanti. Amo nihualas sempa para nitlasosolos.

¹⁰ “Teipa nochi nopa masehualme nechtoquilise niininTECO. Huan ninanalcas quen se león catli quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica majmajtli nomasehualhua huihuipicatihualase tlen nopa tlalme campa calaqui tonati. ¹¹ Hualase tlen tlali Egipto quen miyac totome catli patlantihualase. Huan tlen tlali Asiria huihuipicatihualase quen palomajme. Huan niquinchihuas

ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niquijto-
hua niininTECO.

Inintlajtlacolhua Israel ehuani

¹² “Tlali Israel ehuani san nechilhuíaj istlecatili huan quinequij nechcajcaياهوase. Huan tlali Judá ehuani nojquiya mohuejcanectinemij tlen na catli niininTeco Dios. Tlatoctzitzitzi nechcahuaj na catli niTlatzejtzeltic huan nitemachtli.”

12

¹ Tlali Israel ehuani mojmostla mososolohuaj quen se catli motlamaca san ica ajacatl. Quite-mohuaj tlamantli catli quinixpolihuiltis quen se catli quitoquilía nopa huac ajacatl catli más tet-latía. Huihuitique para quichihuaj camanali ica tlali Asiria para ma quinpalehui. San tlapic para tlali Israel ehuani quititlanise aceite tlen olivos ipan tlali Egipto pampa quinequisquíaj ma quin-macaca se tlapalehuili. Tlahuel quinpactía tlacaj-cayahuaj huan mohuilanaj se ica seyoc.

² Pero TOTECO nojquiya quipiya se cualantli in-inhuaya israelitame catli tlali Judá ehuani. Quint-latzacuultis nochi israelitame [12:2 Jacob nica quinequi quiijtos nochi israelitame catli amo cuali quichihuaj.] quen quinamiqui ica nochi tlajtlacoli catli quichijtoque. ³ Hasta quema ayamo tlacatiyaya Jacob huejcajya, mohuilanqui ihuaya iicni. Quema motlacachijqui, mohuilan-qui ihuaya TOTECO. ⁴ Quena, mohuilanqui ihuaya itequihua TOTECO huejcajya huan quitlanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chicahuac quilhui ma quitiochihua. Huan sempa mopanti ihuaya TOTECO nepa ipan Betel, huan nozona TOTECO

quicamanalhui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti por ya. ⁵ Mocamanalhui ihuaya TOTECO Catli Quinyacana Itequihuaajcahua Ma Tlatlanitij, yaya catli itoca TOTECO catli nochipa itztoya huan nochipa itztos. ⁶ Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca catli xitlahuac. Nochipa ximotemachica ipan amoTeco Dios huan amo ipan seyoc.

⁷ Pero amo anquichihuaaj ya inon. Antlanemacani anquihuicaj amomaco tlatamachihuali catli amo ajsi pampa anmechpactía anquincajcayahuase huan anquintlaijiyohuiltise sequinoc. ⁸ Antlali Israel [12:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan anmohueyimatij huan anquiihtohuaj: “Tlahuel nimoricojchijtoc huan nochi nijtlantoc noseltzi. Amo aquí huelis quiihtos para nitlaixpanotoc ica nochi catli nijtlantoc. Amo nijpiya tlajtlacoli.”

⁹ Huan TOTECO quiihtohua: “Na niitztoya niamoTECO Dios hasta quema nimechquixti ipan tlali Egipto. Huan ama nijsosolos amoaltepehua huan nijchihuas para sempa anitztose ipan pilxajcaltzitzi quen anquichihuayayaj ipan nopa tonalme quema anilhuichihuayayaj. ¹⁰ Na nimechtitlanili miyac tlajtol pannextiani para anmechcamanaluise. Niquinmacac miyac tlanextili huan miyac huicalotl para anmechilhuisse ximoyolcuepa ica na.

¹¹ “Pero altepetl Galaad noja temitoc ica masehualme catli huihuitique huan quinhueyichihuaaj tiotzitzi. Huan ipan altepetl Gilgal anquinmictíaj miyac huacaxme para tlacajcahualistli. Nopona anquintecpantoque

tlahuel miyac tlaixpame hasta nesi quen
elisquía se mili. Huan nochi nopa tlaixpame
anquintequihuíaj para anquinmacase
tlacajcahualistli amotiotzitzí.

¹² “Xiquelnamiquica para Jacob, amohuejcapan
tata, nojquiya tetequipanoto quema cholo
huan yajqui ipan tlali Aram, Nozona yaya
[12:12 Jacob teipa itoca eliyaya Israel.].
monejqui tequitis chicahuac para motlanilis
isihua. Quena, monejqui quinmocuitlahuis
borregojme para quiselis nopa ichpocatl.

¹³ Teipa quema sempa tetequipanoyayaj
amohuejcapan tatahua, niamoteco nijtequihui
se tlajtol pannextijquetl para niquinquixtis
tlen tlali Egipto. Huan niquinmocuitlahui ica
se tlajtol pannextijquetl. ¹⁴ Pero ama antlali
Israel [12:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.]
ehuani tlahuel antechcualancamacatoque
niamoteco. Yeca niamoteco nimechcahuilis
antetequipanotij para antlaxtlahuase por
amotlajtlacolhua. Huetzis amopani nopa
tlatzacuiltlistli catli quinamiqui ica nochi catli
amo cuali anquichijtoque.

13

TOTECO quintlatzacuilti quen quiijtojtaya

¹ “Huejcayja quema imasehualhua nopa
hueyi familia Efraín camanaltiyayaj, nopa
sequinoc huejhueyi familias tlen israelitame
huihuipicayayaj ica majmajtli pampa nopa
hueyi familia eliyaya tlayacanquetl tlen sequinoc
familias huan quipiyayaya chicahualistli. Pero
teipa imasehualhua nopa familia Efraín pejque

quinhueyichihuaaj nopa tiotzitzi tlen Baal huan por nopa tlajtlacoli temachtli nochi ixpolihuisse.

² “Huan ama nopa masehualme noja más tla-jtlacolchihuaaj. Quitlanehuij se tlatcatli catli tlanamiqui ma quimoloni ininplata huan quinsenc-ahuas tlaixcopincayome huan tiotzitzi. Pero nopa tlaixcopincayome huan tiotzitzi amo tleno inin-pati pampa san tlamachijchihualme. Huan teipa quinilhuíaj nopa israelitame: ‘Anmasehualme catli antemacaj tlacajcahualistli, xiquintzoponica nopa becerro tiotzitzi.’ Quej nopa quijtohuaj.

³ Yeca ama nopa masehualme ixpolihuisse quen nopa mixtli catli monextía ica ijnaloc, o quen nopa ajhuachtli catli nimantzi huaqui, o quen nopa tlasoli catli quihuica ajacatl, o quen nopa poctli catli quisa campa ventana.

⁴ “Pero san na niitztoc niamoTECO Dios catli nimechquixti ipan tlali Egipto campa antete-quipanohuayayaj. Amo xijtlepanitaca seyoc quen elisquía Dios, san na. Amo aqui seyoc temaquix-tijquetl, san na. ⁵ Pampa nielqui na catli niquin-mocuitlahui amotatahua huejcajya ipan nopa huactoc tlali campa amo oncayaya atl huan campa amo tleno eliyaya. ⁶ Na niquintlamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya anixhuitoyaj huan anmomiyaquilijtoyaj, anmohueyimatque huan antechtlahuelcajque. ⁷ Yeca na nihualas campa amojuanti quen se león para nimecht-zontlamiltis. Nimechchiyas ipan ojtli quen se hueyi tecuani. ⁸ Quema hualase nopa soldados catli niquintitlanis campa amojuanti elise quen se tenan osa catli quinpolojtoc iconehua. Huan anmechitzquise huan anmechcocototzase huan

quitzayanase amoyolo. Huajca nozona nimechtzontlamiltis quen se león catli temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos quen quichihua se tlapiyali catli nemi cuatitla ica catli quiitzquitoc.

⁹ “Temachtli anmotzontlamiltijtoque antlali Israel ehuan pampa anmosisinijtoque ica na catli niamotlapalehuijca. ¹⁰ ¿Canque itztoc amotlanahuatijca [13:10 Inintlanahuatijca catli nojquiya itoca Oseas itztoc ipan tlatzactli. Xijtlachili 2 R. 17:4.]? ¡Yaya amo hueli anmechmanahuis ica nochí amoaltepehua! ¿Canque itztoque nopa tequitini catli antechilhuijque ma nimechmaca? Anquiiijtoque: ‘Techmaca tlanahuatiani huan tlayacanani.’ Pero ama ¿Canque itztoque? Ma anmechpalehuica sintla huelij. ¹¹ Huan masque nicualaniyaya, nimechmacac se amotlanahuatijca huan ama ica cualantli nimechquixtilijtoque.

¹² “Nochi amotlajtlacohua, antlali Israel [13:12 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan, eltoc ijcuilijtoque huan cuali ajoctoc huan nimechtlatzacuiltis por sesentzitzí. ¹³ Nimechtencahuilijtoque, anisraelitame, para huelis antlacatise sempa sintla anmoyolcuepasquía, pero anitztoque quen se conetl catli tlacohue huihuític. Huan quema huala tlacualocayotl huan ajsi hora ma tlacati, yaya amo quinequi tlacatis. ¹⁴ Pero na nimechcohuas amojuantí tlen nepa mictla. Quena, nimechmaquixtis. Nijtlanis miquilistli para ayacmo tleno huelis anmechchihuilis. Huan nijsosolos nopa ostome campa tetlalpachohuaj para amo huelis anmechpixtose. Amo nimoyolpatlas ica catli nimoilhuijtoque para nijchihuas.

15 “Pero masque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín [13:15 Efraín quinequi quiiptos ‘temaca pixquistli’. Nojquiya nopa hueyi familia Efraín elqui catli más quipixqui tequiticayotl tlen nopa majtlactli huejhueyi familias catli mochijque tlali Israel. Yeca teipa pejque quitocaxtíaj nochi nopa tlali Israel ica Efraín.] quipiyase ome hueltas ininpixquis campa iicnihua, niininTECO nijchihuas ma huala se huac ajacatl ininpani huan ininpan nochi tlali Israel ehuaní. Huan nopa huac ajacatl tlen nopa huactoc tlali quitlamihuatzas iniamelhua huan nochi atl nozona. Huan inincualancaitacahua quinichtequilise nochi ininricojyo huan nochi catli pajpatiyó catli quipixtose. ¹⁶ Huajca nopa masehualme ipan Samaria [13:16 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantic quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] quiselise nopa tlatzacuiltli catli quinamiqui pampa mosisinijque nohuaya na catli niininTECO. Yeca inincualancaitacahua quinmictise ica machete huan ininconeua ininca tlatepachose tlatlchi huan quinijtítlapose nopa sihuame catli tlanemiltise.”

14

Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca

¹ Oh, antlali Israel ehuaní, ximocuepaca ica amoTECO Dios por amotlajtlacolhua, anhuetztoque hasta más tlatzintla. ² Ximocuepaca ica amoTECO Dios huan xiquilhuitij: “Techquixtili

nochi totlajtlacolhua. Xijpiya hueyi moyolo ica to-
juanti huan techseli. Ica tocamac, timitzhueyichi-
huase. ³ Pampa tlali Asiria ehuan amo huelis
techmaquixtise, niyon nopa tlahuilancayotl catli
tijchihuaaj amo techpalehuis. Nojquiya ayacmo
quema tiquintocaxtise ‘toTeco’ nopa tiotzitzi catli
tiqinmachijchijtoque pampa san ta tiquintlaso-
jtla catli icnotzitzi.” Quej nopa xiquilhuica.

TOTECO quinmacas yancuic nemilistli

⁴ TOTECO quiijtohua: “Pampa anquinhueyichi-
jtoque tiotzitzi, miyac anmechcocojtoc pero na
nijchicahuas ica nochi catli fiero anmechchiuil-
ijtoc nopa miyac tlajtlacoli. Na nimechicnelis ica
nochi noyolo pampa nocualancayo ya anmecht-
lalcahuijtoc para nochipa. ⁵ Na nimechmacas
yancuic chichahualistli quen ajhuachtli ica ijnaloc.
Huan nijchihuas para amotlal Israel ma xochiy-
ohua quen se lirio. Huan elis quen nopa tiocuame
catli monelhuayotíaj ipan tlali Líbano. ⁶ Tlali Israel
elis quen se yejyectzi cuahuitl catli moxajcalos
imacuayohua. Nesis onpano cuali quen nopa
cuahuitl catli itoca olivo. Huan ni tlali mijyotis
ajhuiyac quen nopa cuatitlamitl catli onca ipan
tlali Líbano. ⁷ Israelitame sempa mocuepase para
itztose ipan ni inintlal. Ica temachili mosiyajquet-
zase itla cuame catli tlaecahuilise. Mocuepase
tlen nopa sequinoc tlalme campa quihuicase para
tetequipanotij. Masehualme moscaltise nica quen
se cuali trigo huan quen xochiyohuas se xocome-
catl. Mijyotise ajhuiyac quen nopa xocomeca atl
catli onca nepa ipan tlali Líbano.

⁸ “Nimechilhuis antlali Israel [14:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní, ximohuejcatlalica tlen nopa tiotzitzi pampa eltoc na catli nimecht-lacaquilía quema antechtzejtzilíaj huan na catli nimechmocuitlahuía. Na niitztoc quen se cuahuitl catli nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notlajca nochi tonali.” Quej nopa quiijto TOTECO.

Itlamiya tlamachtil ni amatl

⁹ Aquí tlanamiqui, ma quimachili huan ma quitlacaquili ni tlamantli catli nica ijcuilijtoc pampa iojhui TOTECO nelía xitlahuac. Huan nopa masehualme catli xitlahuaque nejnemij nozona, pero catli mosisiníaj nozona motepotlamíaj huan huetzij.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d